



**Sarcină – ce este acum important pentru
dumneavoastră. Protecția mamei compact.**

**Schwanger – was jetzt für Sie wichtig ist.
Mutterschutz kompakt.**

Sarcină – ce este acum important pentru dumneavoastră. Protecția mamei compact.

Graviditatea este o etapă de viață complet naturală. În timpul sarcinii, după naștere și în timpul alăptării, mama și copilul au nevoie de o protecție specială împotriva efectelor dăunătoare, cum ar fi de exemplu, orele de lucru excesive, substanțele periculoase și agenții patogeni, dar și împotriva dezavantajelor precum concedierea. Baza legală pentru această protecție specială este reprezentată de Legea de protecție a maternității (*Mutterschutzgesetz (MuSchG)*).

Schwanger – was jetzt für Sie wichtig ist. Mutterschutz kompakt.

Schwangerschaft ist eine ganz natürliche Lebensphase. Mutter und Kind bedürfen während der Schwangerschaft, nach der Entbindung und in der Stillzeit eines besonderen Schutzes vor schädlichen Einwirkungen wie z. B. überlangen Arbeitszeiten, Gefahrstoffen und Krankheitserregern, aber auch vor Benachteiligungen wie einer Kündigung. Rechtliche Grundlage für diesen besonderen Schutz ist das Mutterschutzgesetz (MuSchG).

Întrebări despre întrebări.

Deodată totul este altfel.

Odată cu sarcina, viața unei femei se schimbă în multe privințe. Nu numai cea privată, ci de ex., și viața profesională, perioada de formare sau de studii. Pentru ca dvs. să vă aflați întotdeauna pe „partea sigură”, răspundem la cele mai importante întrebări despre protecția maternității, scurt și compact. Mult mai multe informații găsiți suplimentar pe: www.mutterschutz.nrw

Legea de protecție a maternității se aplică pentru mine?

Legea de protecție a maternității se aplică pentru

- toate femeile care se află într-o relație de muncă (chiar și angajatele cu timp redus)
- elevele și studentele (pentru evenimente de formare obligatorie sau ca parte a unui stagiu de practică obligatoriu)
- femeile aflate în formare profesională și în practică voluntară
- femeile aflate în serviciul de voluntariat pentru tineri sau serviciul federal de voluntariat
- voluntarele pentru dezvoltare
- femeile cu dizabilități angajate într-un atelier pentru persoane cu handicap
- lucrătoarele la domiciliu (resp. asimilate acestora) conform Legii privind lucrul la domiciliu (*Heimarbeitsgesetz*)
- alte persoane angajate (independente economic)
- în anumite condiții și diaconițe, membre ale unei asociații spirituale sau unei comunități similare

Sunt gravidă, trebuie să informez angajatoarea resp. angajatorul meu?

Ca femeie însărcinată, aveți dreptul la condiții de angajare care vă protejează suficient pe dumneavoastră și pe copilul dumneavoastră împotriva pericolelor pentru viață și sănătate. Pentru ca angajatoarea sau angajatorul dumneavoastră să vă poată asigura acest lucru și să poată respecta obligația de îngrijire, acesta sau aceasta trebuie să fie informat/ă cât mai curând posibil de către dumneavoastră. Nu există totuși pentru dumneavoastră o obligație în acest sens.

Fragen über Fragen.

Plötzlich ist alles anders.

Mit einer Schwangerschaft ändert sich vieles im Leben einer Frau. Nicht nur privat, sondern z. B. auch im Berufsleben, in der Ausbildung oder im Studium. Damit Sie immer auf der „sicheren Seite“ sind, beantworten wir Ihnen die wichtigsten Fragen zum Thema Mutterschutz kurz und kompakt. Viele weitere Informationen finden Sie zusätzlich unter: www.mutterschutz.nrw

Gilt das Mutterschutzgesetz für mich?

Das Mutterschutzgesetz gilt für

- alle Frauen, die in einem Beschäftigungsverhältnis stehen (auch geringfügig Beschäftigte)
- Schülerinnen und Studentinnen (für verpflichtend vorgegebene Ausbildungsveranstaltungen oder im Rahmen eines verpflichtenden Praktikums)
- Frauen in betrieblicher Ausbildung und in freiwilligen Praktika
- Frauen im Jugendfreiwilligendienst oder im Bundesfreiwilligendienst
- Entwicklungshelferinnen
- Frauen mit Behinderung, die in einer Werkstatt für behinderte Menschen beschäftigt sind
- Heimarbeiterinnen (bzw. ihnen Gleichgestellte) nach dem Heimarbeitsgesetz und
- andere arbeitnehmerähnliche Personen (wirtschaftlich unselbständig)
- unter bestimmten Voraussetzungen auch Diakonissen, Mitglieder einer geistigen Genossenschaft oder einer ähnlichen Gemeinschaft

Ich bin schwanger, muss ich meine Arbeitgeberin bzw. meinen Arbeitgeber informieren?

Als Schwangere haben Sie ein Anrecht auf mutterschutzgerechte Beschäftigungsbedingungen, die Sie und Ihr Kind vor Gefahren für Leben und Gesundheit ausreichend schützen. Damit Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber dies gewährleisten und der entsprechenden Fürsorgepflicht nachkommen kann, sollte er oder sie so früh wie möglich von Ihnen in Kenntnis gesetzt werden. Eine Informationspflicht Ihrerseits gibt es jedoch nicht.

Cum sunt protejată la locul de muncă?

În timpul sarcinii, după naștere și în timpul alăptării, aveți dreptul la diferite măsuri de protecție, printre altele:

Protecție împotriva concedierii:

- O concediere în timpul sarcinii precum și, de regulă, până la patru luni după naștere sau după un avort spontan nu este admisă (după a 12-a săptămână de sarcină).
- Excepții la interdicția de concediere pot fi acordate numai în cazuri speciale, la cererea autorităților regionale competente.

Perioade de protecție:

- Nu este permis ca femeile însărcinate să mai fie angajate cu șase săptămâni înainte de data calculată a nașterii.
- O interdicție de angajare se aplică și femeilor până la expirarea celor opt săptămâni după naștere. În cazul unei nașteri multiple, o naștere prematură sau (la cerere) în cazul unei dizabilități a copilului constatate medical, perioada este prelungită la doisprezece săptămâni.
- Perioada respectivă de protecție de după naștere se prelungeste cu timpul de care nu s-a beneficiat datorită nașterii premature.

Pericole profesionale și activități inadmisibile:

- Fiecare activitate trebuie verificată de către angajatoare sau angajator anticipat cu privire la posibile riscuri pentru o femeie însărcinată sau care alăptează sau pentru copilul ei.
- Pe baza acestei evaluări generale a riscurilor, trebuie definite și implementate măsurile de protecție specifice necesare pentru dvs.: transformarea sau schimbarea locului de muncă. Numai dacă aceste măsuri nu sunt suficiente: scutirea. În măsura în care este responsabil în conformitate cu Legea privind protecția maternității, angajatoarea sau angajatorul trebuie să vă permită să vă continuați activitățile profesionale. Vă este oferită o discuție despre adaptările ulterioare ale condițiilor dvs. de lucru.

Wie bin ich am Arbeitsplatz geschützt?

In der Schwangerschaft, nach der Entbindung und während der Stillzeit haben Sie ein Anrecht auf verschiedene Schutzmaßnahmen, u. a.:

Kündigungsschutz:

- Eine Kündigung ist während der Schwangerschaft sowie i. d. R. bis vier Monate nach der Entbindung oder nach einer Fehlgeburt (nach der 12. Schwangerschaftswoche) unzulässig.
- Ausnahmen vom Kündigungsverbot können nur in besonderen Fällen auf Antrag bei der zuständigen Bezirksregierung bewilligt werden.

Schutzfristen:

- Schwangere dürfen sechs Wochen vor dem errechneten Entbindungstermin nicht mehr beschäftigt werden.
- Ein Beschäftigungsverbot gilt außerdem für Frauen bis zum Ablauf von acht Wochen nach der Geburt. Im Falle einer Mehrlingsgeburt, einer Frühgeburt oder (auf Antrag) bei einer ärztlich festgestellten Behinderung des Kindes verlängert sich die Frist auf zwölf Wochen.
- Die jeweilige Schutzfrist nach der Entbindung verlängert sich um die durch eine vorzeitige Geburt nicht in Anspruch genommene Zeit.

Arbeitsbedingte Gefährdungen und unzulässige Tätigkeiten:

- Jede Tätigkeit muss von der Arbeitgeberin oder dem Arbeitgeber frühzeitig auf mögliche Gefährdungen für eine schwangere oder stillende Frau oder ihr Kind überprüft werden.
- Auf Grundlage dieser allgemeinen Gefährdungsbeurteilung müssen die für Sie konkret erforderlichen Schutzmaßnahmen festgelegt und durchgeführt werden: Umgestaltung oder Wechsel des Arbeitsplatzes. Nur wenn diese Maßnahmen nicht ausreichen: Freistellung. Soweit es nach dem Mutterschutzgesetz verantwortlich ist, muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber Ihnen die Fortführung Ihrer beruflichen Tätigkeiten ermöglichen. Ihnen ist ein Gespräch über weitere Anpassungen Ihrer Arbeitsbedingungen anzubieten.

- Interzicerea activităților în care dumneavoastră sau copilul dumneavoastră sunteți expuși la pericole iresponsabile cauzate de substanțe periculoase (de exemplu, cancerigene, dăunătoare pentru făt), substanțe biologice (de exemplu, virusul ruzeolei, Toxoplasma) sau agenți fizici (de exemplu zgomot, umiditate, căldură)
- Interzicerea muncilor grele și a anumitor tipuri de lucrări în acord sau lucrări cu cadență
- Interzicerea solicitărilor fizice, cum ar fi staționarea continuă fără mișcare mai mult de 4 ore/zi după a 5-a lună de sarcină sau ridicarea și transportul încărcăturilor grele, în mod regulat mai mult de 5 kg sau, ocazional, mai mult de 10 kg.

Interdicție medicală

Medicul curant evaluează posibilele efecte ale unei ocupații în principiu admise cu privire la sănătatea dumneavoastră sau a copilului dvs. și poate certifica o interdicție parțială sau totală a angajării („Interzicerea medicală a ocupației” (*Ärztliches Beschäftigungsverbot*) pe www.mutterschutz.nrw).

Timp de lucru:

- Dreptul la întreruperi scurte ale lucrului precum și la o posibilitate de a vă întinde, așeza și odihni
- Scutire pentru consultații preventive în timpul sarcinii
- Scutire pentru alăptare în timpul primelor 12 luni după naștere
- Interzicerea muncii de noapte între orele 20:00 și 06:00, excepții pot fi solicitate de la autoritățile regionale competente.
- Acordarea a cel puțin 11 ore de odihnă
- Interzicerea muncii suplimentare de peste 8,5 ore / zi sau 90 de ore / două săptămâni
- Interdicția lucrului duminică și în zilele de sărbătoare
O ocupație este, totuși, permisă pentru anumite sectoare sau activități enumerate în Legea privind timpul de lucru (*Arbeitszeitgesetz*), cu condiția să declarați în mod expres că sunteți dispus să faceți acest lucru și că această muncă nu poate fi efectuată în zilele lucrătoare.

- Verbot von Tätigkeiten, bei denen Sie oder Ihr Kind unverantwortbaren Gefährdungen durch Gefahrstoffe (z. B. krebserzeugende, fruchtschädigende), Biostoffe (z. B. Rötelnvirus, Toxoplasma) oder physikalische Einwirkungen (z. B. Lärm, Nässe, Hitze) ausgesetzt sind
- Verbot von Fließarbeit und bestimmter Arten von Akkordarbeit oder getakteter Arbeit
- Verbot körperlicher Belastungen, wie z. B. ständiges bewegungsarmes Stehen von mehr als 4 Std./Tag nach dem 5. Schwangerschaftsmonat oder Heben und Tragen schwerer Lasten, regelmäßig von mehr als 5 kg bzw. gelegentlich von mehr als 10 kg.

Ärztliches Beschäftigungsverbot

Die behandelnde Ärztin bzw. der behandelnde Arzt beurteilt die möglichen Auswirkungen einer grundsätzlich zulässigen Beschäftigung auf Ihre Gesundheit oder die Ihres Kindes und kann ggf. ein teilweises oder umfassendes Beschäftigungsverbot bescheinigen („Ärztliches Beschäftigungsverbot“ auf www.mutterschutz.nrw).

Arbeitszeit:

- Anrecht auf kurze Arbeitsunterbrechungen sowie auf eine Gelegenheit zum Hinlegen, Hinsetzen und Ausruhen
- Freistellung für Vorsorgeuntersuchungen während der Schwangerschaft
- Freistellung für Stillzeiten während der ersten 12 Monate nach der Geburt
- Verbot von Nachtarbeit zwischen 20:00 Uhr und 06:00 Uhr Ausnahmen können bei der zuständigen Bezirksregierung beantragt werden.
- Gewährung einer mindestens 11-stündigen Ruhezeit
- Verbot von Mehrarbeit über 8,5 Std./Tag bzw. 90 Std./Doppelwoche
- Verbot von Sonn- und Feiertagsarbeit
Eine Beschäftigung ist jedoch für bestimmte im Arbeitszeitgesetz aufgeführte Branchen bzw. Tätigkeiten erlaubt, sofern Sie sich dazu ausdrücklich bereit erklären und diese Arbeiten nicht an Werktagen ausgeführt werden können.

Prestații de maternitate

Pentru a evita orice dezavantaj financiar, Legea privind protecția maternității reglementează următoarele prestații:

- „Indemnizație de maternitate” (*Mutterschaftsgeld*) în perioadele de maternitate (stabilită de Casa de asigurări de sănătate / Oficiul Federal de Asigurări)
- Contribuția angajatorului pentru „indemnizația de maternitate” în timpul perioadelor de maternitate
- „Salariu de protecție în vederea maternității” (*Mutterschutzlohn*): Continuarea plății renumerației în cazul interdicțiilor de angajare în afara perioadelor de protecție în vederea maternității

Către cine mă pot adresa, dacă doresc să știu mai multe despre protecția în vederea maternității?

Mai multe informații cu privire la tema protecției în vederea maternității precum și cele mai importante contacte pentru dumneavoastră de la Administrația pentru protecția muncii/Inspectoratele de protecția muncii ale autorităților regionale găsiți la:

www.mutterschutz.nrw

Preocupări, întrebări sau incertitudini?

Cu toată bucuria, o sarcină vă poate bulversa. Pentru întrebări, incertitudini sau îngrijorări cu privire la tema maternității găsiți asistență pe pagina www.schwanger-und-viele-fragen.de/ro precum și la numărul gratuit de asistență anonimă (la cerere) „Urgențe gravide” (disponibil 24h) **+49 800 40 40 020** al Ministerului federal pentru familii.

Mutterschaftsleistungen

Damit Ihnen kein finanzieller Nachteil entsteht, regelt das Mutterschutzgesetz folgende Leistungen:

- „Mutterschaftsgeld“ während der Mutterschutzfristen (gesetzl. Krankenkasse/Bundesversicherungsamt)
- Arbeitgeberzuschuss zum „Mutterschaftsgeld“ während der Mutterschutzfristen
- „Mutterschutzlohn“: Fortzahlung Arbeitsentgelt bei Beschäftigungsverboten außerhalb der Mutterschutzfristen

An wen kann ich mich wenden, wenn ich mehr zum Mutterschutz wissen will?

Weitere Informationen zum Thema Mutterschutz sowie die für Sie wichtigsten Kontakte der Arbeitschutzverwaltung/Arbeitsschutzdezernate der Bezirksregierungen finden Sie unter:

www.mutterschutz.nrw

Sorgen, Fragen oder Verunsicherung?

Bei aller Freude kann eine Schwangerschaft vieles durcheinander werfen. Bei Fragen, Zweifeln oder Ängsten rund um das Thema Schwangerschaft finden Sie Hilfe auf der Seite www.schwanger-und-viele-fragen.de sowie bei dem kostenlosen und (auf Wunsch) anonymen Hilfetelefon „Schwangere in Not“ (24h erreichbar) **+49 800 40 40 020** des Bundesfamilienministeriums.

**Emitent**

Ministerul pentru muncă,
sănătate și asistență socială al
landului Renania de Nord-Westfalia
Fürstenwall 25
40219 Düsseldorf
Fax 0211 855-3211
info@mags.nrw.de
www.mags.nrw

Elaborare MediaCompany –

Agentur für Kommunikation GmbH

Imprimare Imprimare locală MAGS

© MAGS, decembrie 2018,
ediția a 2-a revizuită

Această publicație poate fi comandată
sau descărcată:

www.mags.nrw/broschuerenservice

Herausgeber

Ministerium für Arbeit,
Gesundheit und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen
Fürstenwall 25
40219 Düsseldorf
Fax 0211 855-3211
info@mags.nrw.de
www.mags.nrw

Gestaltung MediaCompany –

Agentur für Kommunikation GmbH

Druck Hausdruck MAGS

© MAGS, Dezember 2018,
2. überarbeitete Auflage

Diese Publikation kann bestellt oder
heruntergeladen werden:

www.mags.nrw/broschuerenservice